

## 8 Euskeraren jatorriak / Los orígenes del euskera

*Eñaut Etxamendi Gezainburu*



Hiru ikasketa egin ditu: Nekazal peritua Purpan-Toulouse 1957, IEP (Institut d'études politiques 1958) eta Filologia 2003an eta doktoregoa 2007an (Baiona-Pau unibersitatea).

Erakaslea izan da Nantes-en nekazal lizeo batean eta Benafarroan, eta geroago irakasle lanak baserriar lanekin uztartu ditu, Mitiriñen (BN) Iparraldeko lehenengo negutegia jarri zuelarik. Kantagintzan ere aritu izan da Larralde kantari lagunarekin zazpi eskual herrietan eta idazlea ere bada (ipui-eleberri, Maiatz-en).

Doktorego lana *Euskera-Erderak: Basques et Langues Indo-européennes*, erkaketa saioa izan zen eta gaur egun Txomin Davant eta Roger Curtoisen laguntzarekin interneten bere lanaren dibulgazio 60 ikasgai jarri dituzte hainbat hizkuntzatan:

[http://www.bascorama.com/EUROSKARA/index\\_Vulgarisation\\_Es.htm](http://www.bascorama.com/EUROSKARA/index_Vulgarisation_Es.htm)  
[www.eusroska.com](http://www.eusroska.com)

### a) Introducción

La mayor parte de los documentos que se refieren al «Euskera», la lengua ancestral de los vascos, comienza casi siempre afirmando que el origen de este idioma no es indoeuropeo. Sin embargo, pone en entredicho esta teoría Eñaut Etxamendi, autor de una **tesis de doctorado de lingüística** (escrita en francés) «subida a internet» con el nombre de dominio "[euroskara.com](http://www.euroskara.com)" ...

El autor corre el riesgo de ir a contra corriente de todos los dogmas establecidos y admitidos desde hace mucho tiempo ... respaldado por las muchas similitudes que observa entre el vascuence y algunas antiguas lenguas indoeuropeas, a menudo desaparecidas (dialectos griegos especialmente), así como por la reflexión de un célebre lingüista del siglo pasado: «*No debemos olvidar que se le puede atribuir al azar un parecido aislado, pero no un conjunto de hechos concomitantes*» **André MARTINET**, *Evolución de las lenguas y reconstrucción*.



**Lingüistas  
célebres**  
(a la izquierda) ...



... y **Vascólogos**  
(a la derecha)



(de izquierda a derecha, de arriba abajo)

F. de Saussure, A. Meillet, A. Ernout,  
A. Martinet, E. Benvéniste, P. Chantaine

... citados a menudo en la tesis.

(de izquierda a derecha, de arriba abajo)

D.R.M. Azkue, J.M. Barandiarán,  
P. Lafitte,  
P. Lhande, L.K. Michelena, A. Tovar L.

## b) Pequeño recordatorio útil ...

---

A finales de 2002, la revista científica «Pour la Science», conocida por la calidad de su contenido, publicó dos artículos titulados «La epopeya del genoma vasco» y «El Vascuence, primera lengua de Europa

El primer artículo comentaba el resultado inesperado de un estudio efectuado por biólogos ingleses, alemanes e italianos: según ellos, 75% de la población europea es portadora de un gen dicho “vasco”, es decir que desciende de un grupo relativamente reducido de hombres y mujeres sobrevivientes de la última glaciación (cuya culminación se sitúa entre -20.000 et-15.000 años antes de nuestra era)... y localizado evidentemente no en cualquier lugar, sino alrededor de la zona ocupada hoy en día por el País vasco. La comunidad científica internacional confirmó esta tesis al año siguiente.



*"Expansión europea" después de la última glaciación (hacia -15.000)*

## c) El iconoclasta

---

Ahora la tesis de Eñaut ETXAMENDI abunda en el sentido de los autores alemanes sugiriendo con sólidos argumentos que el euskera no es un meteorito caído accidentalmente en el País Vasco y que, lejos de ser una lengua huérfana, bien podría formar parte integrante de la gran familia de lenguas denominadas indoeuropeas (o al menos estar relacionado con ellas). No podemos, sin embargo, olvidar que los lingüistas profesionales reconocen unánimemente la gran antigüedad del Vascuence que haría de él una lengua pre indoeuropea... (y probablemente, tampoco podemos excluirlo, la lengua hablada hace -15.000-20.000 años por los colonizadores de la época post-glaciación de Europa). Si la tesis de E. ETXAMENDI resultara ser cierta, el euskera sería una lengua cercana al protoindoeuropeo, la lengua supuestamente “madre” de todas las lenguas indoeuropeas. Este hecho bien podría reavivar el interés por el Vascuence en gran parte del planeta (tres mil millones de nuestros contemporáneos hablan actualmente una lengua indoeuropea!)... ¡Y el euskera podría convertirse en un referente para los lingüistas, como lo fueron el griego clásico y el latín!

Es probable que algunos no adhieran a esta tesis iconoclasta. Precisemos, sin embargo, que en su versión original "en papel", sigue fielmente la técnica rigurosa y el vocabulario técnico y esotérico de la comparación lingüística. Además, en su versión web (en francés) se ha realizado un importante trabajo con el objetivo de hacerla accesible a la mayor parte de los lectores: muchos comentarios explicativos contextuales, múltiples enlaces que facilitan la consulta, biografías de los nombres clave citados (la mayoría de los lingüistas famosos), muchas ilustraciones ... de tal modo que, a través de esta cybertesis, el gran público pueda adherir a un enfoque pedagógico de la lingüística general ...

Todo el que tenga algo de interés por la lengua vasca (y sobre todo mucha curiosidad), así como por el griego clásico y el latín, querrá, sin duda alguna, hacerse su propia opinión. Bastará para ello con ir a la página [www.euroskara.com](http://www.euroskara.com) ...

#### d) Galileo y Euskera ...(capítulo 64)

---

¿Rara esta asociación? ¡No tanto! Recuerde el lector la época en que vivió Galileo, el famoso científico italiano [1564-1642], matemático, geómetra, físico y especialmente, en la memoria colectiva, astrónomo. Evoquemos, en primer lugar, su problema con una Inquisición convencida de que el sol giraba alrededor de la tierra (teoría del *geocentrismo*), mientras que Galileo defendía la tesis opuesta, es decir, que la tierra gira alrededor del sol (teoría del *heliocentrismo*). La actitud de la Inquisición parece tan EXAGERADA como la seguridad del gallo CHANTECLERC, de la famosa obra del mismo nombre de Edmond Rostand, convencido de que el sol sale porque él acaba de cantar. ¡Podríamos llamar a esto la teoría del *egocentrismo*! Y con el griego **ἥλιος** [f/hélios] "sol" que hemos comparado con ELUZKI ([Artículo N° 5](#)) y con Rostand, nos acercamos furtivamente al País Vasco.



*Galileo ante el tribunal de la inquisición católica que lo condena en 1633 a renunciar a su creencia (de que la tierra gira alrededor del sol)*

*Utilización maliciosa de la obra del pintor italiano Cristiano Banti (1857)*

#### e) ¿Han cambiado las cosas?

---

¡Pues, no estamos muy seguros! Si observamos lo que ocurre con el euskera, parece como si estuviéramos viviendo algo semejante a la desventura de Galileo, aunque es cierto que la herejía que cometemos con nuestra teoría no conlleva una condena como la que vivió el científico italiano, pero ...

- Hace casi diez años (en marzo de 2007) Éñaut ETXAMENDI obtuvo su Doctorado de lingüística presentando y defendiendo una tesis en la que sugiere estrechas relaciones entre el Euskera y las antiguas lenguas indoeuropeas. Desde entonces, ha seguido analizando y enriqueciendo el léxico vasco. Para ello, ha estudiado más de 3.000 palabras, las ha disecado, interpretado y relacionado con los términos del vocabulario indoeuropeo utilizados con mayor frecuencia en lenguas antiguas habladas lejos del País Vasco.

- Desde octubre de 2015, cada semana hemos publicado un artículo (un tema) de vulgarización de su tesis. Queremos, de forma más lúdica, resaltar el parentesco entre palabras vascas e indoeuropeas y el que existe también a nivel de las estructuras gramaticales.

¡Pese a tantos esfuerzos, los vascólogos patentados siguen haciendo oídos sordos e ignorándonos olímpicamente o intentan desalentarnos! Imperturbablemente, exponen SU verdad intangible e indiscutible ... **¡en vez de considerar el lenguaje de sus antepasados como el complemento (o el igual) del griego y del latín para aclarar la etimología**



Eñaut ETXAMENDI frente a los partidarios del aislacionismo vasco, hostiles a cualquier intento de comparación con las lenguas indoeuropeas.

[\*] traducción del bocadillo en euskera: « ¡Y sin embargo, todo gira alrededor de él ! » ...

#### f) ¿Cuál es (en 2017) este pensamiento único?

Muchos intelectuales vascohablantes se complacen en su "peculiaridad"...; les molesta parecerse a tres mil millones de individuos que hablan una lengua indoeuropea. Simultáneamente, los patentados vascólogos están dispuestos a argumentar en contra de la evidencia, para justificar la siguiente afirmación recurrente "No tenemos nada que ver con las lenguas indoeuropeas". Algunos argumentos:

- "El Euskera, único idioma en Europa que utiliza el *ergativo*" (declinación del sujeto en función de que el verbo sea activo o pasivo): FALSO (ver nuestro [Artículo N° 14](#)).
- "El Euskera, al contrario de las lenguas indoeuropeas, *no tiene prefijos*": FALSO (ver nuestro [Artículo N° 49](#)).
- "El Euskera no tiene *género femenino*": parcialmente FALSO (ver nuestro [Artículo N° 41](#)).
- "Cualquier parecido con un término indoeuropeo sólo puede ser un *préstamo tomado por el euskera* a las lenguas indoeuropeas (vecinas)": FALSO (ver, por ejemplo, nuestro [Artículo N° 8](#) en el que la palabra vasca (**ULE**) se parece más a su equivalente en sánscrito (*Ulaka*) (y en las lenguas germánicas) que a las lenguas vecinas de nuestro territorio actual (*laine, lana, λήνος* [lēnos]), que forman parte en principio de la misma familia. En general, las numerosas similitudes expuestas en nuestros artículos integran, con frecuencia, ancestrales lenguas que se hablaban lejos, muy lejos, del territorio vasco.
- Nuestro estudio nos lleva, incluso, a creer que, a veces, el Euskera pudo enriquecer el léxico indoeuropeo, y no al contrario: leer, en especial, los artículos sobre *etimologías oscuras* N° [59](#), [60](#), [61](#), [62](#) y [63](#) que aportan respuestas a lingüistas del indoeuropeo que no fueron capaces de explicar el origen de ciertas palabras.

- "La etimología de un término vasco sólo puede ser explicada por el euskera, ya que (axioma, por definición *no demostrable* de los vascólogos vascos) *el euskera es único y singular*"... "POR CONSIGUIENTE" no tiene fundamento ningún estudio comparativo; sin embargo, comparándolo con el griego, se pudo integrar el micénico, tardíamente, entre las lenguas indoeuropeas, e incluso considerarlo como proto-griego. La comparación de dos idiomas permite, a menudo, una mejor comprensión de ambas lenguas. ¿Por qué el euskera iba a escapar a esta regla?

- Parece ser que el vascuence tiene la singular particularidad de ser una lengua *aglutinante*... es decir que permite agrupar, en una sola, varias palabras (que se pueden declinar, como en el caso posesivo); ilustremos esta particularidad con un ejemplo **ETXEKOANDERE(A)** que significa "(el) ama de casa" formada a partir de ETXE=casa, -KO=de la (caso posesivo), ANDERE=ama y -A=la (el)...; curiosamente, dentro de las lenguas indoeuropeas, sólo se considera el armenio como lengua aglutinante... a pesar de que el alemán otro idioma que figura entre las lenguas indoeuropeas, presenta a menudo formas aglutinantes comparables [2] ; he aquí dos ejemplos: *Hauttiere* "animales domésticos" donde *Haus*=casa, *Tier*=animal, -*e*=marque del plural y se podría incluso escribir *Hauses()**tiere* para decir "animales **de la casa**"; *Kriegsgefangener* "prisionero de guerra" donde *Krieg*=guerra, *s*=de, *gefangen*=participio pasado del verbo *fangen*=detener. Sin ir "tan lejos", Eñaut ETXAMENDI cita la palabra francesa *maintenir* (español *mantener*) compuesta de "tener en la mano". Podemos concluir, pues, que si es cierto que el euskera recurre con frecuencia a la aglutinación, no tiene el monopolio en el continente europeo.

### **g) A guisa de conclusión**

Los numerosos ejemplos que damos en nuestros artículos sobre la relación que existe entre el euskera y las antiguas lenguas indoeuropeas habladas lejos del territorio del euskera no son más que un pálido reflejo de los análisis mucho más técnicos y precisos que hace Eñaut ETXAMENDI en su tesis ([euros kara.com](http://euros kara.com)). Al constatar las inexactitudes que acabamos de analizar acerca de la supuesta originalidad (falsamente exclusiva) del euskera, es legítimo que dudemos de la afirmación según la que "el vascuence no tiene nada que ver con el Indoeuropeo ". Como mínimo, después de este trabajo, nos gustaría

... poder **hablar**... y atrevernos a **decir** que **EL(H)AKA** "acción de hablar" se parece de forma sorprendente al griego **ἔλακον** [élakon] del mismo campo léxico, y que **ERRAN** "decir" en euskera se parece enormemente a **εἶπειν** [éirein] "decir" en griego: sobre esto, consultar [artículo N° 15](#) (¡ni que DECIR tiene!)

... no cerrar más los **ojos** ante la evidencia de que muchas palabras llevan la misma raíz en euskera y en indoeuropeo: consultar artículos [N° 8](#), [N° 20](#) y [21](#), [N° 32](#) y [33](#), [N° 40](#) ...



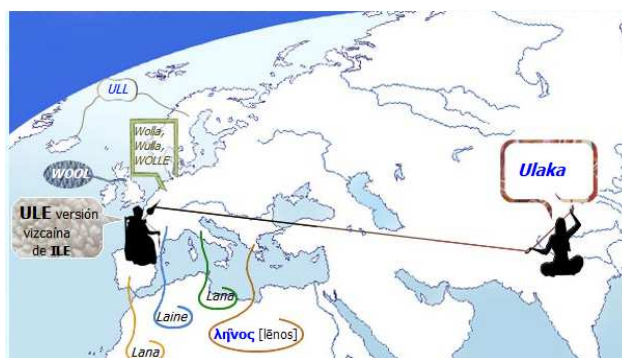
... que aceptasen **OT(H)OI** ! "por favor" **oírnos** explicar que esta expresión vasca, tan utilizada, podría venir de un arcaísmo "escucha, Oh !" en el que OT se podría relacionar con **ὠτός** [ōtos], **ὠτι** [ōti] "oreja": consultar sobre esto nuestro [artículo N° 9](#) (¿... en el mismo sentido?) ...

... poder ironizar sobre la "leyenda" indoeuropea que se parece más a una fábula que a una demostración con rigurosos argumentos basados en elementos objetivos. Consultar nuestro [artículo N° 63](#) ...

... en fin, poder decir **en voz alta** que serían los indoeuropeístas los primeros en salir vencedores si hicieran un análisis exhaustivo del euskera, condicionado hasta ahora por teorías aproximativas, nunca controvertidas... puesto que muchas veces llevaban la firma de prestigiosos lingüistas..



Txakur – Ouros, Haur



Hilo – Ule - Hari

